

Sicherheitshinweise für Einkochautomaten.....Seite	2	DEUTSCH
Safety Instructions for Preserving Cookers Page	5	ENGLISH
Veiligheidsinstructies voor inmaakokers..... Pagina	8	NEDERLANDS
Consignes de sécurité pour les cuiseurs de conservation..... Page	11	FRANÇAIS
Instrucciones de seguridad para máquinas conservadoras..... Página	14	ESPAÑOL
Istruzioni di sicurezza per le macchine per la conservazione Pagina	17	ITALIANO
Instrukcja bezpieczeństwa dla kotłów do konserwowania.....Strona	20	JEZYK POLSKI
Biztonsági utasítások a tartósító főzőkhöz Oldal	23	MAGYARUL
Указания по безопасности для машин для консервирования стр.	26	РУССКИЙ
30 صفحة تعليمات السلامة لآلة الحفظ		العربية

Sicherheitshinweise für Einkochautomaten

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die nachfolgenden Sicherheitshinweise und die separat beiliegende Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch.

Sicherheitshinweise nach Norm



WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

Auch nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.

- Füllen Sie nicht über die Maximalmarkierung hinaus! Kochendes Wasser kann herausspritzen und Verletzungen verursachen!
- Die Flüssigkeitsstand muss sich zwischen der Mindestmarkierung und der Maximalmarkierung befinden.
- Das Gerät ist nicht zur Verwendung im Freien geeignet.
- Um einen sicheren und sachgemäßen Betrieb zu gewährleisten, betreiben Sie das Gerät nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C.
- Das Gerät darf nicht auf einer Fläche aufgestellt werden, wo ein Wasserstrahl angewendet werden könnte.
- Betreiben Sie das Gerät nur auf einer ebenen Fläche. Das Gerät muss waagrecht aufgestellt werden und einen sicheren Stand haben. Beachten Sie das hohe Gewicht des Gerätes bei voller Füllung.
- Das Gerät darf nur an Orten aufgestellt werden, an denen es von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Achten Sie bei leicht verderblichen Nahrungsmittel (wie z. B. Milch oder Eier) auf die Haltbarkeitsdauer. Bewahren Sie diese nicht zu lange im Behälter auf.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät dient zum Einkochen von Nahrungsmitteln. Außerdem dient es auch zum Erwärmen und Kochen von Getränken. Der Missbrauch zu anderen Zwecken kann Verletzungen zur Folge haben.
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen.

Es ist **nicht** für die Anwendung in landwirtschaftlichen Betrieben, Frühstückspensionen oder von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen bestimmt.

- Der Zugang zum Wartungsbereich darf nur Personen gestattet werden, die über Kenntnisse und praktische Erfahrungen mit dem Gerät verfügen, insbesondere in Bezug auf Sicherheit und Hygiene.

ACHTUNG:

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen in der Bedienungsanleitung im Kapitel „Reinigung und Wartung“ dazu geben.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den dafür vorgesehenen Zweck.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Netzstecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Verlassen Sie während des Betriebs nicht das Haus. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Wenden Sie sich immer an einen autorisierten Fachmann.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. **Es besteht Erstickungsgefahr!**

Safety Instructions for Preserving Cookers

Before using this appliance, read the following safety instructions and the separately enclosed instruction manual very carefully.

Safety Instructions According to Standard



WARNING: Risk of Burns!

Even after use the surface of the heating element still has residual heat.

- Do not fill beyond the maximum mark! Boiling water may be ejected and cause injuries!
- The liquid level must be between the minimum mark and the maximum mark.
- The appliance is not suitable for outdoor use.
- In order to ensure secure and proper functioning of the appliance, only use it at ambient temperatures between 0 °C and 40 °C.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Use the appliance only on a level surface. The appliance must be horizontally levelled and stand securely. Note the high weight of the appliance when fully filled.
- The appliance is only to be installed in locations where it can be overseen by trained personnel.
- Pay attention to the shelf life of perishable foods (such as milk or eggs). Do not keep them in the container for too long.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.

- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is used for preserving food. It is also used for heating and boiling drinks. The abuse for any other purposes may result in injury.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications, such as:
 - in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments.

It is **not** intended for use in farm houses, bed and breakfasts or by clients in hotels, motels and other residential environments.

- Access to the service area is restricted to persons having knowledge and practical experiences of the appliance, in particular as far as safety and hygiene are concerned.



CAUTION:

This appliance is not intended to be immersed in water during cleaning. Follow the instructions we give you in the instruction manual in the chapter “Cleaning and Maintenance”.

General Safety Instructions

- Only use the appliance for its intended purpose.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- Always switch off the appliance and pull the mains plug out of the socket (pull the mains plug, not the cable) when you are not using the appliance, attaching accessories, for cleaning or in the event of a fault.

- Do **not** operate the appliance without supervision. Do not leave the house during operation. Always disconnect the mains plug from the socket when you are not using the appliance.
- The appliance and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician.
- Only use original accessories.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

**WARNING:**

Do not allow small children to play with the plastic foil. **There is a danger of suffocation!**

Veiligheidsinstructies voor inmaakkokers

Lees voor het gebruik van dit apparaat de volgende veiligheidsinstructies en de apart bijgevoegde gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

Veiligheidsinstructies volgens de norm



WAARSCHUWING: Risico op brandwonden!

Zelfs na gebruik heeft het oppervlak van het verwarmingselement nog restwarmte.

NEDERLANDS

- Vul niet verder dan de maximummarkering! Kokend water kan eruit spatten en letsel veroorzaken!
- Het vloeistofniveau moet zich tussen de minimummarkering en de maximummarkering bevinden.
- Het apparaat is niet geschikt voor buitengebruik.
- Om een veilige en goede werking van het apparaat te garanderen, dient u het alleen te gebruiken bij een omgevingstemperatuur tussen 0 °C en 40 °C.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat alleen op een vlakke ondergrond. Het apparaat dient horizontaal waterpas en stevig te staan. Let op het hoge gewicht van het apparaat wanneer het volledig gevuld is.
- Het apparaat mag alleen worden geïnstalleerd op locaties waar geschoold personeel toezicht kan houden.
- Let op de houdbaarheid van bederfelijke levensmiddelen (zoals melk of eieren). Bewaar ze niet te lang in het reservoir.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder begeleiding.
- Als de netkabel beschadigd is, moet hij worden vervangen door de fabrikant, diens service-agent of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat wordt gebruikt voor het conserveren van voedsel. Het wordt ook gebruikt voor het verwarmen en koken van dranken. Misbruik voor andere doeleinden kan tot verwondingen leiden.
- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:
 - in keukens voor werknemers in winkels, kantoren en andere commerciële gebieden.

Het is **niet** bestemd voor gebruik in boerderijen, bed and breakfasts of door klanten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen.

- Alleen personen met kennis van en praktische ervaring met het apparaat, met name op het gebied van veiligheid en hygiëne, hebben toegang tot de serviceruimte.



LET OP:

Dit apparaat is niet bedoeld om tijdens het schoonmaken in water te worden ondergedompeld. Volg de aanwijzingen die wij u geven in de gebruiksaanwijzing in het hoofdstuk “Reiniging en onderhoud”.

Algemene veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het

apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.

- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Verlaat het huis niet tijdens het gebruik. Trek altijd de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem altijd contact op met een erkende monteur.
- Gebruik alleen originele accessoires.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

**WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**

Consignes de sécurité pour les cuiseurs de conservation

Avant d'utiliser cet appareil, lisez très attentivement les consignes de sécurité suivantes et le manuel d'instructions joint séparément.

Consignes de sécurité conformes à la norme



AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

Même après utilisation, la surface de l'élément chauffant conserve une chaleur résiduelle.

- Ne pas remplir au-delà de la marque maximale ! De l'eau bouillante pourrait jaillir et provoquer des blessures !
- Le niveau de liquide doit se situer entre le repère minimum et le repère maximum.
- L'appareil ne convient pas à un usage en extérieur.
- Afin d'assurer un fonctionnement sûr et approprié de l'appareil, utilisez-le uniquement à température ambiante entre 0 °C et 40 °C.
- L'appareil ne peut pas être installé dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Placez l'appareil sur une surface plane. L'appareil doit être nivelé à horizontale et stable. Notez le poids élevé de l'appareil lorsqu'il est entièrement rempli.
- L'appareil ne doit être installé que dans des endroits où il peut être surveillé par du personnel qualifié.
- Faites attention à la durée de conservation des aliments périssables (comme le lait ou les œufs). Ne les gardez pas trop longtemps dans le récipient.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et

instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans supervision.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil est utilisé pour la conservation des aliments. Il est également utilisé pour chauffer et faire bouillir des boissons. Son utilisation dans un autre but peut entraîner des blessures.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique et à des applications similaires, telles que la cuisson de café moulu :
 - dans les cuisines des employés de magasins, de bureaux et d'autres environnements professionnels.

Il **n'est pas** destiné à être utilisé dans les fermes, les chambres d'hôtes ou par les clients dans les hôtels, les motels et autres environnements résidentiels.

- L'accès à la zone d'entretien est réservé aux personnes ayant une connaissance et une expérience pratique de l'appareil, notamment en ce qui concerne la sécurité et l'hygiène.



ATTENTION :

Cet appareil n'est pas destiné à être immergé dans l'eau pendant le nettoyage. Suivez les instructions que nous vous donnons dans le mode d'emploi au chapitre « Nettoyage et maintenance ».

Instructions générales de sécurité

- N'utilisez l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants.

N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.

- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- **Ne laissez jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Ne quittez pas la maison pendant le fonctionnement de l'appareil. Débranchez toujours la fiche de la prise de courant lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Contactez toujours un technicien agréé.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

**AVERTISSEMENT :**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

Instrucciones de seguridad para máquinas conservadoras

Antes de utilizar este aparato, lea atentamente las siguientes instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones que se adjunta por separado.

Instrucciones de seguridad según la norma



AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!

Incluso después de su uso, la superficie de la resistencia conserva calor residual.

- ¡No llene más allá de la marca máxima! ¡El agua hirviendo puede salpicar y causar lesiones!
- El nivel del líquido debe estar entre la marca mínima y la marca máxima.
- El dispositivo no es adecuado para usarlo al aire libre.
- Para garantizar un funcionamiento seguro y adecuado, úselo exclusivamente a temperaturas entre 0°C y 40°C.
- El aparato no es adecuado para su instalación en una zona en la que pueda utilizarse un chorro de agua.
- Use el aparato exclusivamente sobre una superficie plana. El aparato debe estar nivelado horizontalmente y aguantarse con seguridad. Tenga en cuenta el elevado peso del aparato cuando está completamente lleno.
- El aparato sólo debe instalarse en lugares donde pueda ser supervisado por personal cualificado.
- Preste atención al tiempo de conservación de los alimentos perecederos (como la leche o los huevos). No los guarde en el recipiente durante demasiado tiempo.
- Pueden utilizar este aparato niños mayores de 8 años y personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se

les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar un peligro.
- Este aparato se utiliza para conservar alimentos. También sirve para calentar y hervir bebidas. Un mal uso del aparato para otros fines puede derivar en daños físicos.
- Este aparato está destinado al uso doméstico y aplicaciones similares, tales como:
 - en cocinas para personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales.

No está destinado a ser utilizado en casas de campo, pensiones o por clientes de hoteles, moteles y otros entornos residenciales.

- El acceso a la zona de servicio está restringido a personas con conocimientos y experiencia práctica sobre el aparato, en particular en lo que se refiere a seguridad e higiene.



ATENCIÓN:

Este aparato no está destinado a ser sumergido en agua durante su limpieza. Siga las instrucciones que le damos en el manual de instrucciones en el capítulo “Limpieza y mantenimiento”.

Instrucciones generales de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para los fines previstos.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos

agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.

- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. No salga de casa durante el funcionamiento. Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente cuando no utilice el aparato.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato usted mismo. Diríjase siempre a un técnico autorizado.
- Utilice únicamente accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

**AVISO:**

No deje jugar a los niños con las láminas de plástico. **¡Existe peligro de asfixia!**

Istruzioni di sicurezza per le macchine per la conservazione

Prima di utilizzare questo apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza e il manuale di istruzioni allegato separatamente.

Istruzioni di sicurezza secondo la norma



AVVISO: Rischio di ustioni!

Anche dopo l'uso, la superficie dell'elemento riscaldante conserva un residuo di calore.

- Non riempire oltre il segno massimo! L'acqua bollente potrebbe fuoriuscire e causare lesioni!
- Il livello del liquido deve essere compreso tra il segno minimo e il segno massimo.
- Il dispositivo non è adatto per uso esterno.
- Al fine di garantire un funzionamento sicuro e corretto del dispositivo, utilizzare solo a temperature comprese tra 0 °C e 40 °C.
- L'apparecchio non è adatto all'installazione in un'area in cui potrebbe essere utilizzato un getto d'acqua.
- Usare il dispositivo esclusivamente su una superficie piana. L'apparecchio deve essere posizionato orizzontalmente e fissato saldamente. Tenere presente il peso elevato dell'apparecchio quando è completamente pieno.
- L'apparecchio deve essere installato solo in luoghi in cui può essere sorvegliato da personale qualificato.
- Prestare attenzione alla durata di conservazione degli alimenti deperibili (come latte o uova). Non tenerli nel contenitore per troppo tempo.
- Il apparecchio può essere utilizzato dai bambini da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta super-

visione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di servizio o da persone analogamente qualificate, al fine di evitare un pericolo.
- Questo apparecchio serve a conservare gli alimenti. Serve anche per riscaldare e bollire le bevande. L'abuso per altre finalità può causare lesioni.
- Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e ad applicazioni simili, come ad esempio:
 - in cucine in negozi, uffici e altre aree commerciali.

Non è destinato all'uso in agriturismi, bed & breakfast o da parte di clienti di alberghi, motel e altri ambienti residenziali.

- L'accesso all'area di servizio è riservato alle persone che hanno conoscenza ed esperienza pratica dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene.

ATTENZIONE:

Questo apparecchio non è destinato ad essere immerso in acqua durante la pulizia. Seguite le istruzioni che vi diamo nel manuale di istruzioni nel capitolo "Pulizia e manutenzione".

Istruzioni generali di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.

- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Non uscire di casa durante il funzionamento. Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente quando non si utilizza l'apparecchio.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

**AVVISO:**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

Instrukcja bezpieczeństwa dla kotłów do konserwowania

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa oraz oddzielnie załączoną instrukcję obsługi.

Instrukcje bezpieczeństwa zgodne z normą



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!

Nawet po zakończeniu użytkowania na powierzchni elementu grzejnego pozostaje ciepło resztkowe.

- Nie napełniać poza maksymalny poziom! Wrząca woda może przyskać i spowodować obrażenia!
- Poziom cieczy musi znajdować się pomiędzy znakiem minimalnym a maksymalnym.
- Urządzenie jest nie nadaje się do użytkowania na zewnątrz.
- W celu zapewnienia bezpiecznego i prawidłowego funkcjonowania urządzenia, należy go używać wyłącznie w temperaturach otoczenia pomiędzy 0 °C a 40 °C.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w obszarze, w którym może być używany strumień wody.
- Używać urządzenia tylko na powierzchni poziomej. Urządzenie musi być wypoziomowane i stać pewnie. Należy zwrócić uwagę na dużą wagę urządzenia po całkowitym napełnieniu.
- Urządzenie może być instalowane wyłącznie w miejscach, w których może być nadzorowane przez przeszkolony personel.
- Należy zwrócić uwagę na termin przydatności do spożycia łatwo psujących się produktów spożywczych (takich jak mleko lub jajka). Nie należy ich trzymać w pojemniku zbyt długo.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urzą-

dzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.

- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
- To urządzenie służy do konserwowania żywności. Jest ono również używane do podgrzewania i gotowania napojów. Nieuprawnione używanie do innych celów może spowodować obrażenia ciała.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:
 - w pomieszczeniach kuchennych dla pracowników sklepów, biur i innych miejsc pracy.

Nie jest przeznaczone do użytku w budynkach gospodarczych, pensjonatach lub przez klientów w hotelach, motelach i innych środowiskach mieszkalnych.

- Dostęp do obszaru serwisowego jest ograniczony do osób posiadających wiedzę i praktyczne doświadczenie z urządzeniem, w szczególności w zakresie bezpieczeństwa i higieny.



UWAGA:

To urządzenie nie jest przeznaczone do zanurzania w wodzie podczas czyszczenia. Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji obsługi w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Nie wychodzić z domu podczas pracy urządzenia. Zawsze odłączaj wtyczkę sieciową od gniazdka, gdy nie używasz urządzenia.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Nie naprawiaj urządzenia samodzielnie. Zawsze kontaktuj się z autoryzowanym technikiem.
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Biztonsági utasítások a tartósító főzőkhöz

A készülék használata előtt olvassa el nagyon figyelmesen az alábbi biztonsági utasításokat és a külön mellékelt használati útmutatót.

Biztonsági utasítások a szabvány szerint



FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!

Működés közben és utána a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas lehet.

- Ne töltse a maximális jelölésen túl! Forró víz kifröccsenhet és sérülést okozhat!
- A folyadékszintnek a minimális és a maximális jelzés között kell lennie.
- A készülék nem alkalmas kültéri használatra.
- A készülék biztonságos és megfelelő működésének érdekében kizárólag 0 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten használja.
- A készülék nem alkalmas olyan területre történő telepítésre, ahol vízsugarat lehet használni.
- A készüléket csak sík felületen használja. A készüléket vízszintesen kell kiegyenlíteni, és biztonságosan kell állnia. Vegye figyelembe a készülék nagy súlyát, amikor teljesen tele van.
- A készüléket csak olyan helyre szabad telepíteni, ahol képzett személyzet felügyelheti.
- Figyeljen a romlandó élelmiszerek (például tej vagy tojás) szavatossági idejére. Ne tartsa őket túl sokáig a tartályban.
- A készüléket 8 éves és idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.

- Gyermeknek ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítást és karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártónak, annak szervizének vagy hasonlóan képzett személyeknek kell kicserélnie.
- Ez a készülék élelmiszerek tartósítására szolgál. Emellett italok melegítésére és felforralására is használható. Bármilyen más célra való felhasználás sérülést eredményezhet.
- Ezt a készüléket háztartási és hasonló célokra szánják, mint például:
 - személyzeti konyhában, boltokban, irodákban és más munkakörnyezetekben.

Nem szánták parasztházakban, panziókban, illetve szállodák, motelek és egyéb lakókörnyezetek vendégei által történő használatra.

- A szervizterületre csak olyan személyek léphetnek be, akik a készülékkel kapcsolatos ismeretekkel és gyakorlati tapasztalatokkal rendelkeznek, különös tekintettel a biztonságra és a higiéniaira.

VIGYÁZAT:

Ezt a készüléket nem szabad tisztítás közben vízbe meríteni. Kövesse a használati útmutatóban a „Tisztítás és karbantartás” fejezetben található utasításokat.

Általános biztonsági utasítások

- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!

- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ne hagyja el a házat működés közben. Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, ha nem használja a készüléket.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Ne javítsa a készüléket saját maga. Mindig forduljon hivatalos szakemberhez.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

Указания по безопасности для машин для консервирования

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте следующие указания по технике безопасности и отдельно прилагаемое руководство по эксплуатации.

Указания по безопасности в соответствии со стандартом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Даже после использования на поверхности нагревательного элемента сохраняется остаточное тепло.

- Не заполняйте больше максимальной отметки! Кипящая вода может выплеснуться и нанести травму!
- Уровень жидкости должен находиться между минимальной и максимальной отметками.
- Прибор не пригоден для использования вне помещений.
- Чтобы обеспечить надежную и безопасную работу прибора, используйте его при температуре окружающей среды от 0 °C до 40 °C.
- Прибор не подходит для установки в местах, где может использоваться струя воды.
- Устанавливайте прибор только на ровную поверхность. Необходимо выровнять прибор по горизонтали, чтобы обеспечить его устойчивость. Обратите внимание на большой вес прибора при полном заполнении.
- Прибор должен устанавливаться только в местах, где за ним может наблюдать обученный персонал.
- Обратите внимание на срок хранения скоропортящихся продуктов (таких как молоко или яйца). Не храните их в контейнере слишком долго.

- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и уход за прибором не должны проводиться детьми без надзора.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисным агентом или аналогичными квалифицированными специалистами во избежание опасности.
- Этот прибор используется для консервирования продуктов. Он также используется для подогрева и кипячения напитков. Применение его в других целях может привести к травме.
- Данный прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных целях, например:
 - на кухнях для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях.

Он **не** предназначен для использования в фермерских домах, ночлежках или клиентами в гостиницах, отелях и других жилых помещениях.

- Доступ в зону обслуживания разрешен только лицам, обладающим знаниями и практическим опытом работы с прибором, в частности, в области безопасности и гигиены.

ВНИМАНИЕ:

Этот прибор не предназначен для погружения в воду во время чистки. Следуйте указаниям, которые мы даем в руководстве по эксплуатации в главе «Чистка и обслуживание».

Общие указания по технике безопасности

- Используйте прибор только по его прямому назначению.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Не выходите из дома во время работы прибора. Всегда вынимайте вилку из розетки, когда не пользуетесь прибором.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Не ремонтируйте прибор самостоятельно. Всегда обращайтесь к уполномоченному техническому специалисту.
- Используйте только оригинальные принадлежности.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- هذا الجهاز مخصص للاستخدام في التطبيقات المنزلية وما شابهها، مثل:
 - المساحات المخصصة للمطابخ في المحلات والمكاتب وبيئات العمل الأخرى.
- إنه غير مخصص للاستخدام في بيوت المزارع أو المبيت والإفطار أو من قبل العملاء في الفنادق والموتيلات والبيئات السكنية الأخرى.
- يقتصر الوصول إلى منطقة الخدمة على الأشخاص الذين لديهم معرفة وخبرة عملية بالجهاز، خاصة فيما يتعلق بالسلامة والنظافة.

⚠ تنبيه:

مراعاة عدم غمس هذا الجهاز في الماء أثناء التنظيف. اتبع التعليمات التي نعطيكم إياها في دليل التعليمات في الجزء الخاص بـ «التنظيف والصيانة».

تعليمات السلامة العامة

- استخدم الجهاز للغرض المخصص له فقط.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. لا تغادر المنزل أثناء التشغيل. افصل دائماً قابس التيار الكهربائي من المقبس عند عدم استخدام الجهاز.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- لا تصلح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

⚠ تحذير:

لا تسمح للأطفال الصغار باللعب بالرفائق البلاستيكية. فهناك خطر الاختناق!

تعليمات السلامة لآلة الحفظ

قبل استخدام هذا الجهاز، رجاءً قراءة تعليمات الأمان التالية ودليل التعليمات المرفق بشكل منفصل بعناية فائقة.

تعليمات السلامة حسب المواصفة القياسية

⚠ تحذير: خطر التعرض لحروق!

حتى بعد الاستخدام، لا يزال سطح عنصر التسخين يحتوي على حرارة متبقية.

- لا تملأ ما بعد العلامة القصوى! فقد يتناثر الماء المغلي ويتسبب في حدوث إصابة!
- يجب أن يكون مستوى السائل بين العلامة الدنيا والعلامة القصوى.
- الجهاز غير مناسب للاستخدام الخارجي.
- لضمان التشغيل الآمن والسليم للجهاز، يجب استخدامه فقط في درجات حرارة محيطية تتراوح بين 0 درجة مئوية و40 درجة مئوية.
- الجهاز غير مناسب للتركيب في منطقة يمكن استخدام المياه النظيفة فيها.
- استخدم الجهاز على سطح مستوٍ فقط. يجب أن يكون الجهاز مستويًا أفقيًا ومثبتًا بإحكام.
- لاحظ ارتفاع وزن الجهاز عند ملئه بالكامل.
- لا يتم تركيب الجهاز إلا في الأماكن التي يمكن أن يشرف عليها موظفون مدربون.
- انتبهي إلى مدة صلاحية الأطعمة القابلة للتلف (مثل الحليب أو البيض). لا تحتفظي بها في الحاوية لفترة طويلة جدًا.
- يمكن للأطفال بدءاً من سن 8 سنوات وأكثر استخدام الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وكذلك إذا أدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم لعب الأطفال بالجهاز.
- يجب عدم قيام الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز دون الإشراف عليهم.
- إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- يُستخدم هذا الجهاز لحفظ الطعام. يُستخدم أيضاً لتسخين وغلي المشروبات. قد يؤدي إساءة الاستخدام لأي أغراض أخرى إلى الإصابة.

